

Code

# Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

---

### Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss: .....

---

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Criança** (apelido, nome, data de nascimento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

**Rua/nº**

Strasse/Nr.

.....

**CP/Lugar**

PLZ/Ort

.....

**Mãe** (apelido, nome)

Mutter (Name, Vorname)

.....

**Pai** (apelido, nome)

Vater (Name, Vorname)

.....

**Número de telefone**

Telefonnummer

.....

**E-mail**

E-Mail

.....

# Caros Pais

Liebe Eltern

Pais que falam exclusivamente o Alemão Suíço ou o Alemão com os seus filhos devem responder aos pontos 1 a 3 e passar diretamente à pergunta 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Instruções para preencher o questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Baseie as suas respostas na vivência diária com a sua criança. A experiência demonstra que permitirá, assim, avaliar com precisão o nível de língua da sua criança.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Queira responder às seguintes perguntas com a afirmação que melhor corresponde a si e à sua criança. Não há respostas corretas ou erradas, todas são válidas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ao visualizar este símbolo  , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo  ....., p.f.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **O questionário utiliza os termos Mãe e Pai. Estes referem-se aos Pais ou responsáveis pela educação da criança.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

As suas informações serão utilizadas confidencialmente. Estas serão avaliadas anonimamente e utilizadas para fins científicos.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

**1. Qual é a língua materna da sua criança?** (língua que a criança usa com maior frequência)


Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

**2. A sua criança fala outras línguas?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não  
Nein

Sim, as seguintes?:  .....

Ja, welche?:

**3. A língua mais falada na sua família é o Alemão/Alemão Suíço ou sobretudo outra língua?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço → Passe à pergunta 18  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Em parte sim, em parte não  
Teils-teils

Em geral, outra língua  
Meistens eine andere Sprache

Exclusivamente outra língua  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Caso a sua família fale exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço, passe diretamente à pergunta 18. Ao fazê-lo, fornecerá dados estatísticos relevantes.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

**5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

**6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão/Alemão Suíço?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Mãe**  nenhum  pouco  médio  bom / muito bom  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Pai**  nenhum  pouco  médio  bom / muito bom  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

## 7. A sua criança compreende o Alemão/Alemão Suíço?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não  
Nein
- Sim, um pouco  
Ja, ein wenig
- Sim, bastante bem  
Ja, ziemlich gut
- Sim, muito bem  
Ja, sehr gut

## 8. A sua criança fala Alemão/Alemão Suíço?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não  
Nein
- Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: “Auto”, “Hund”, “Apfel”  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: “Ball spielen”, “ins Bett gehen”  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sim, muito bem. Fluientemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão/Alemão Suíço.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

## 9. Desde quando a sua criança fala o Alemão/Alemão Suíço?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ainda não fala o Alemão/Alemão Suíço  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Há alguns meses  
Seit einigen Monaten
- Há aproximadamente um ano  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe falar  
Seit es sprechen kann

## 10. Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão/Alemão Suíço?

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft

**11. A sua criança faz perguntas em Alemão/Alemão Suíço?** (por exemplo: “Wo ist der Ball?”, “Was ist das?”)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft

**12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**essen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schneiden**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schlafen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**ziehen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**kochen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**werfen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schreiben**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**trinken**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**rennen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**Jacke anziehen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**telefonieren**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



- Não saberia dizer quais as palavras que a minha criança conhece.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão/Alemão Suíço?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Wie gross bist du?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

**14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich

Diariamente  
Täglich

**15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich

Diariamente  
Täglich

**16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais) em Alemão/Alemão Suíço?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca  
Nie
- Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente  
Täglich


**17. A sua criança conhece histórias em língua alemã/suíça-alemã (canções ou rimas)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não  
Nein
- 1–3 histórias  
1–3 Geschichten
- 5–10 histórias  
5–10 Geschichten
- Mais de 10 histórias  
Mehr als 10 Geschichten

**18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças de língua alemã/suíça-alemã (creche/infantário, família de dia, grupo de jogo)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Sim  
Ja
- Desde quando?  ..... (mês/ano)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nome da creche/infantário, família de dia, grupo de jogo:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Endereço:  .....

Adresse:

Total de horas por semana:


Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas  
1-3 Stunden
- 4-8 horas  
4-8 Stunden
- 9-16 horas  
9-16 Stunden
- Mais de 16 horas  
Mehr als 16 Stunden

- Não  
Nein

**19. Observações gerais (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança à frequência de uma instituição etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....


**Com esta assinatura confirmo ter sido fiel à verdade ao preencher o questionário.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar/Data: 

Ort / Datum

.....

Assinatura: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)